

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0652

Sabato 20.09.2014

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Lettonia

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, 20 settembre 2014, il Santo Padre Francesco ha ricevuto S.E. il Sig. Andris Bērziņš, Presidente della Repubblica di Lettonia, il quale si è successivamente incontrato con Sua Eminenza il Signor Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei colloqui, improntati ad un clima di cordialità, sono state evocate le buone relazioni esistenti fra la Lettonia e la Santa Sede, nonché il positivo apporto della Chiesa cattolica alla società, specialmente in ambito educativo e sociale.

Ci si è soffermati poi su alcuni aspetti della vita del Paese, come pure su tematiche internazionali di mutuo interesse, in particolare nel contesto del turno di Presidenza del Consiglio dell'Unione Europea, che la Lettonia assumerà dal 1° gennaio 2015. Speciale attenzione è stata riservata alla situazione in Ucraina, auspicando che sia privilegiata la ricerca di una soluzione politica, fondata sul diritto, mediante il dialogo.

[01466-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

This morning, Saturday 20 September 2014, the Holy Father Francis received in audience His Excellency Mr. Andris Bērziņš, President of the Republic of Latvia, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary

of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Dominique Mamberti, Secretary for Relations with States.

During the discussions, which took place in a cordial atmosphere, the existing good relations between Latvia and the Holy See were evoked, as well as the positive contribution made by the Catholic Church to society, especially in the fields of education and social welfare.

Mention was then made of various aspects of life in the country, as well as international matters of common interest, particularly in view of Latvia's upcoming Presidency of the Council of the European Union, from 1 January 2015. Special attention was paid to the situation in Ukraine, in the hope that a political solution, based on law, may be sought through dialogue.

[01466-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre Francisco ha recibido esta mañana a S.E. el Sr. Andris Bērziņš, Presidente de la República de Letonia que sucesivamente se ha encontrado con Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia el arzobispo Dominique Mamberti, Secretario para las Relaciones con los Estados.

En el curso de las conversaciones, caracterizadas por un clima de cordialidad, se han constatado las buenas relaciones entre Letonia y la Santa Sede, así como la aportación positiva de la Iglesia católica a la sociedad, especialmente en ámbito educativo y social.

A continuación se han analizado algunos aspectos de la vida del país, así como temas internacionales de interés común, en particular en el contexto del turno de Presidencia del Consejo de la Unión Europea que Letonia asumirá a partir del 1 de enero de 2015. Se ha prestado una atención especial a la situación de Ucrania, manifestando el deseo de que se privilegie la búsqueda de una solución política, basada en el derecho, mediante el diálogo.

[01466-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président letton M.Andris Berzins, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr.Dominique Mamberti, Secrétaire pour les relations avec les états.

Se félicitant de la qualité de leurs relations, saluant aussi la notable contribution que l'Eglise catholique offre à la communauté nationale en matière éducative et sociale, les parties ont abordé certains aspects de la vie du pays comme du contexte international, notamment en prévision du semestre de présidence de Conseil de l'Union Européenne que la Lettonie assumera à compter de janvier prochain.

Une attention particulière a été portée à l'Ukraine, dans l'espoir d'une solution politique de la crise, fondée sur le dialogue et sur le droit.

[01466-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0652-XX.02]

